

---

[p1]

Monsieur Ghezelle

[En Ville]

Je viens par la présente vous remercier du joli texte que vous avez bien voulu faire.<sup>1</sup>

Aussitôt que le temps me le permettra j'irai en personne vous remercier de

[...]

[poésie si jolie].

Entretemps, recevez Monsieur [l'assu]rance de mon profond respect.

.....

1 Guido Gezelle schreef een rouwgedichtje bij het overlijden van Louis Jules Félix Raikem (Kortrijk 04/12/1879-21/09/1882), zontje van Félix en Anne Raikem-Verdbois. Pas vijf maand voordien was ook zijn jongere broertje Jules (01/05/1881-10/304/1882) overleden en tijdens de jaren daarvoor stierven er nog twee kinderen van dit gezin: Céline (08/06/1873-29/06/1878) en Fernand (11/07/1874-24/12/1880). Van dit gezin met tien kinderen stierven er dus vier op jonge leeftijd. Het gedichtje is opgenomen in het Verzameld dichtwerk maar de afwijkende versie voor Louis Raikem ontbreekt in het *Verzameld Dichtwerk* van Gezelle (J. Boets, 8 dln., 1980-1986). Dat is nu toch teruggevonden: het Stadsarchief Kortrijk bezit in het 'Fonds Slosse' een exemplaar van het bidprentje. Het gedicht gaat als volgt:

Mes frères, je vous suis, et partant de la terre,

Qui ne me sourît pas, je quitte le séjour:

Ne vous affligez trop, o mon Père, o ma Mère,

En nous voyant unis d'un fraternel amour!

Des anges nous goûtons les transports d'allégresse;

Nous vous aimons, Parents, plus encor que jadis,

Et nous prions afin que notre mort vous laisse

L'espoir de nous bénir un jour, au Paradis!

Gezelle schreef eind 1880 ook al een rouwgedichtje voor Louis' oudere broer Fernand Raikem: O vous, que je n'ai vus ni connus sur la terre. Het Guido Gezellearchief bezit een exemplaar van zijn bidprentje (nr. 2018 bis), alsook een fragment van de [bedankingsbrief van 24/12/1880 van Félix Raikem aan Guido Gezelle](#).

A. Raikem Verdboi[s]

Courtrai le 30 O<sup>bre</sup> 1882

P.S. Ci-joints deux petits souvenirs<sup>2</sup>

..... [p2] .....

.....

2 Bedoeld zijn twee exemplaren van het bidprentje van Louis Raikem (+21/9/1882).

---

---

## Briefbeschrijving

|                   |  |
|-------------------|--|
| Verzender         | Verdbois, Louisa Maria Anna                    |
| Ontvanger         | [Gezelle, Guido]                               |
| Verzendingsdatum  | 30/10/1882                                     |
| Verzendingsplaats | Kortrijk (Kortrijk)                            |
| Annotatie         | Adressaat gereconstrueerd op basis van aanhef. |
| Annotatie         | Adressaat gereconstrueerd op basis van aanhef. |

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Drager                    | enkel vel 1: 102x131 ; enkel vel 2: 102x134<br>wit, vierkant geruit<br>papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt  |
| Staat                     | volledig: brief verknipt tot twee taalkundige fiches en gereconstrueerd met licht tekstverlies   |
| Vormelijke bijzonderheden | zijde 4: vel opgekleefd met strookjes papier   |
| Toevoegingen              | op zijde 1 rechtsboven: taalkundige notities: spel z. vier in de p.; <--ebbe z. grond-> (inkt, verticaal, hand G.G.); op zijde 2 linksonder: taalkundige notities: (inkt en rood potlood, verticaal, hand G.G.); op zijden 3 en 4 links: taalkundige notities: Eede/kastig // Als de kaste van 't brood van de kruime scheidt. // heve karstig // v=d> (inkt en blauw potlood, verticaal, hand CVDW en G.G.) |

### Bewaargegevens

|                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| Land              | België                   |
| Plaats            | Brugge                   |
| Bewaarplaats      | Guido Gezellearchief     |
| ID Gezellearchief | 3410 + 3586, Eedekarstig |

Bibliotheekrecord

<https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle4979>

## Inhoud

|              |   |
|--------------|---|
| Incipit      | Je viens par la présente vous   |
| Samenvatting | bedankt Guido Gezelle voor het schrijven van tekst (zie: Verzameld dichtwerk, dl.VIII, p.205) |
| Tekstsoort   | brief   |
| Talen        | Frans   |

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Titel                     | 30/10/1882, Kortrijk, Louisa Maria Anna Verdbois (= Anne Verdbois, mevrouw Louisa Maria Anna Raikem) aan [Guido Gezelle]   |
| Editeur                   | Johan Braet; Universiteit Antwerpen  |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt  |
| Partners                  | <a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever                  | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB  |
| Plaats van uitgave        | Brugge, Gent   |

---

|                 |  |
|-----------------|--|
| Publicatiedatum | 2024   |
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.  |
| Disclaimer      | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> . |
| Citeren         | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]      |

---